



Objectifs

A travers de nouveaux scénarii toujours plus innovants, *Bridges Across the Language Divide* (EU-BRIDGE) vise à développer des ressources de traduction automatique et de traduction vocale qui vont au-delà de l'état de l'art. Le développement de ces technologies permettra la transmission d'informations d'une langue à une autre dans des situations ne pouvant être maîtrisées par les moyens techniques d'aujourd'hui.

Un autre défi clé est de réduire les coûts de collecte de données et la dépendance de ces données vastes, collectées et annotées manuellement pour le développement de technologies de reconnaissance et de traduction. Les partenaires de notre projet se proposent donc de mettre en place un des plus grands services linguistiques de reconnaissance et traduction vocales dans le monde.

EU-BRIDGE cherche à assurer une transition technologique et une insertion au marché rapides en intégrant dans son approche la distribution de ces technologies et en créant une plateforme de services au lieu de ne mettre à disposition que des logiciels.

Partenaires

EU-BRIDGE rassemble des universitaires, des experts d'ingénierie et d'entreprises afin de créer des solutions compétitives répondant aux besoins de traduction, de communication, de publication et de traitement de contenus. Onze partenaires provenant des domaines université/recherche et de secteurs industriels forment le consortium EU-BRIDGE:

- Karlsruhe Institute of Technology, Allemagne
- The Hong Kong University of Science and Technology, Chine
- Fondazione Bruno Kessler, Italie
- Red Bee Media Limited, Royaume-Uni
- Polish Japanese Institute of Information Technology, Pologne
- Mobile Technologies GmbH, Allemagne
- RWTH Aachen University, Allemagne
- Pervoice SpA, Italie
- The University of Edinburgh, Royaume-Uni
- Accipio Projects GmbH, Allemagne
- Andrexen, France



Le travail menant à ces résultats a été soutenu par l'Union européenne au titre de la convention de subvention n°287658.

Coordinateur de projet

Karlsruhe Institute of Technology
Prof. Alex Waibel
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Allemagne
Tél.: +49 721 608 44730
E-mail: alexander.waibel@kit.edu

Contact

Karlsruhe Institute of Technology
Press and Communication
Margit Rödder
Adenauerring 2
76131 Karlsruhe, Allemagne
Tél.: +49 721 608 48676
E-mail: margit.roedder@kit.edu

www.eu-bridge.eu



Bridges Across the Language Divide
www.eu-bridge.eu



Juin 2013



EU-BRIDGE – La vision

L'Europe est actuellement confrontée à des défis linguistiques plus grands que jamais. L'élargissement de l'Union européenne, les économies émergentes et l'explosion des canaux de communication sont de nouveaux facteurs qui complexifient le problème des langues. Aujourd'hui, la production de contenus multilingues dépasse largement nos capacités à les traduire en employant seulement des traducteurs. Pour surmonter ces difficultés, nous devons nous orienter vers des méthodes de traduction automatique.

Des alternatives efficaces et innovantes doivent, par conséquent, être mises à la disposition des entreprises et citoyens européens. Heureusement, les mêmes changements qui ont exacerbé le problème contribuent maintenant au développement de solutions plus efficaces. Des technologies de traduction automatique de haute performance peuvent aider à résorber les clivages linguistiques afin de préserver un environnement linguistique en Europe où chacun a la possibilité de s'exprimer dans sa propre langue.



Recherche

Lors de sa recherche, EU-BRIDGE se penchera sur les langues européennes et non-européennes de première importance pour les entreprises et citoyens d'Europe. Le projet abordera également le problème des langues peu représentées et qui disposent de peu de ressources.

De plus, EU-BRIDGE travaillera sur des services d'infrastructure et de réseaux afin de fournir aux entreprises européennes un bénéfice tangible quand elles opèrent sur un marché multilingue, comme par exemple le sous-titrage pour la télévision.

EU-BRIDGE a identifié quatre cas d'application qui bénéficieront de son infrastructure et démontreront le potentiel du projet afin de stimuler l'utilisation de ces technologies par de nombreux développeurs d'applications dans le futur.



Le chemin du succès

EU-BRIDGE a pour objectif de développer des services de transcription et traduction automatiques. Ils permettront et faciliteront le développement de produits et d'applications innovants qui requièrent la transcription et la traduction entre langues européennes tout comme non-européennes. Le projet démontrera la facilité d'utilisation de ces services par la réalisation de quatre applications dans des cas concrets:

- **sous-titrage et traduction de sous-titres pour des programmes de télévision**
- **traduction simultanée de cours magistraux**
- **services de traduction vocale pour le Parlement européen**
- **traduction de Communication Unifiée**

Les entreprises européennes opérant sur un marché multilingue et audiovisuel seront les utilisateurs proactifs de ce projet. En utilisant ces services, de telles entreprises gagneront un avantage distinct dans un monde toujours plus international et multilingue.